

# Die Dewarei

eine im niederösterreichischen Weinviertel  
und im Alpenvorland um St. Pölten  
einstmals gepflegte  
Musikantensprache.

# Inhalt

Vorwort.....	2
Hörersdorf .....	3
Die geheimnisvolle Musikantensprache.....	3
Dewarei – Deutsch ... von andrahn – zean.....	4
Deutsch – Dewarei ... von Abreißen eines ... – Zähne.....	7
Staatz.....	10
Alte Weinviertler Musikantensprache .....	10
Dewarei – Deutsch ... von ABC-Schütz – Zwerikslottn.....	11
Deutsch – Dewarei ... von abschauen – Zähne .....	15

## Vorwort

Als Mundartdichter habe ich natürlich eine starke Beziehung zu der bei uns im Weinviertel gesprochenen Mundart.

Da es früher nur selten Kontakte mit entfernter liegenden Ortschaften gab, entwickelte bei- nah jeder Ort seine eigene Mundart mit oft eigenen Bezeichnungen für häusliche, bäuerliche Gerätschaften und Tätigkeiten.

Durch Radio und Fernsehen, Mobilität und außerörtliche Arbeit bei Bahn, ÖMV, usw. ist in den letzten Jahrzehnten die örtliche Mundart beinah komplett verloren gegangen. Selbst Gemüse- und Obstnamen wie Erdäpfel, Marille, Kukuruz, Paradeiser, ... hört man heute nur mehr sehr selten.

In weiser Voraussicht hat bereits 1811 Joseph Sonnleitner ein Buch „[Mundart der Österreicher](#)“ verfasst. In den letzten Jahren waren es Fritz Renner mit „Highuacht und aufgschriem“ (1. Auflage 2007), Hubert Bruckner mit „Weinviertlerisch von Arnt bis Zwidawurzn“ (2015) und Michael Staribacher mit „Weinviertler Dialektlexikon“ (1. Auflage 2003).

Bereits im Mai 2022 bin ich erstmals und per Zufall auf einen Zeitungsartikel gestoßen, bei dem es um eine ganz eigene Musikantensprache, um die „Dewarei“ ging. Auf der Suche nach einem mundartlichen Ausdruck bin ich jetzt, drei Jahre später, im Dezember 2025, auf meine aus Staatz stammenden Aufzeichnungen gestoßen.

Wurde ich auch bei Staatz als Quelle nun nicht mehr fündig, so fand ich in Hörersdorf eine weitere „[Dewarei-Homepage](#)“ mit einem ebenfalls gewaltigen Verzeichnis dieser einzigartigen Musikantensprache.

Wünsche euch viel Spaß und Freude beim Lesen

Dieter Friedl

Zusammengestellt aus den erwähnten Quellen von Dieter Friedl am 13. Dezember 2025.

# Hörersdorf

## Die geheimnisvolle Musikantensprache

Irlas Koarlas is quant! — Du verstehst das nicht?

Kein Wunder, handelt es sich dabei doch um die „Dewarei“, eine eigentümliche Musikantsprache im Weinviertel.

Für Musikanten ergab sich dadurch die Möglichkeit, über Dinge zu reden, die nicht jeder hören sollte. So konnte man sich z.B. über Mädchen unterhalten oder Tanzpärchen oder die Wirtsleute ausrichten, ohne dass jemand das Gesprochene verstand.

Hier ein kleines „Wörterbuch“ der Dewarei. Wenn auch Du einige Wörter oder ganze Sätze kennst, schreib einfach eine Mail!

*Hier ein paar Beispiele:*

Die guten Musikanten kommen schon. — Irlas quanten Fetzer stroman scho au(n).

Das Mädchen ist schön. — Irlas Mischerl is quant.

Der Trommler hat einen Rausch. — Irlas Knifta gneisst an Schwoch.

Das Essen ist gut. — Irlas Montsch is quant.

Irlas Padas Obapani schollern ma no hoam in sei Streazn, daun zress ma in Zau(n)! —

Den Herrn Bürgermeister spielen wir noch nach Hause, und dann teilen wir die Gage auf!

*Quelle:* Homepage von Hörersdorf, <https://www.hoerersdorf.at/ui-mundart/dewarei/>

Die Dewarei im Online-Musiklexikon,

[https://www.musiklexikon.ac.at/ml/musik\\_M/Musikantensprache.xml](https://www.musiklexikon.ac.at/ml/musik_M/Musikantensprache.xml)

andrahn	schwängern
au'strauma, obaun	gehen
aus'n Gnack' schollern	aus dem Gedächtnis (spielen)
außergewöhnliches	solo
Beistrich	Gemeindeschreiber
Binkl/Bink	Bursch
Blempo, Plempö	Bier
Bratling	Braten, Schweinsbraten
Bratling	Schweinsbraten
Bummafetzer	Trommel
Busnfetza	Fleischhauer
Damenradl	Augengläser
Deafling	Dorf, Ort
dewan	reden
Dewarei	Rederei
Drahling	männlicher Geschlechtsteil
Drahling	Vorderteil männlich
Drahmischal, Drahmischerl	Mädchen dies gerne tut *
Drahmischal, Drahmischerl	Mädchen zum F...
drahn	Geschlechtsverkehr
Drahstreanzn, Duimastreanzn	Bett
Dunnera	Trommler groß
Ederbro	Bruder
edroex, „ohne krenn“	ohne Trio
Efkafo, Ekafo	Kaffee
eingreben, eigrewan (groß trommeln), eireitan (klein trommeln)	einschlagen
ejø	Ja
Ekolo, Ekele Erschmo	Götzzitat
ektro	nichts
Enznblo	Blunzn
Epto, Ulm, Ulmina	Depp, Dummkopf, Trott
ertsmo, eamtro (murdstrumm)	groß
Eschlo, Eatzlschno	Schnitzel
Esterschwo	Schwester
Etalo	Liter
Etldos, Etlho, Bluslinos	Brust/Brüste
Exenpo	Vorderteil weiblich
exno	aus
exno	nein/nicht, aus, schlecht
Federbinken	Geflügel
Fetzer	Musikant
Fetzer	Musikant
Feuerwehrchello, Schmiererfetzer	Bassflügelhorn
Fleckerlpadas	Schneider
Fleschlstreazn	Pissoar
Fleschlstreazn	WC klein
Gablonzafetza, Schmuserfetzer	Flügelhorn
gneiss'n	verstehen
gneissn	wissen, verstehen
greana	heiraten
Greanarei, Greinerei	Hochzeit
Greansteigerl/Greasteigler	Förster
Greasteigerling, Greasteigler, Greaspecht	Jäger
Grebler, Knifta,	Trommler klein
Gröbling	Bassist
Gröblingsfetzer	Bass
Gröblingshusler	Bassgeiger
Gscheiterl	Rechtsanwalt
Gurgler	Hornist
Hageln	Zähne
Haglpadas	Zahnarzt

(geh ma zum) Hagelputz	
Hechting, Filzing	Hut
Hengst, Schlusspunkt	Lehrer
Hungersengst	Posaune
Husler	Geigenspieler
irlas, elasch	der/die/das
Jammera	Sänger
Klingerfetzer	Flügelhornist
Kloberer, Klowara	Organist
Knacka	Einbrecher
kniffra, kniffen, kniften	Raufen
Knifta, Reitara, Klemperer	kleineTrommel
Knifter	Raufer
Kober, Koberer	Wirt
Koberin	Wirtin
Koberstreatzn	Wirtshaus
Korlas	Wein
Korlas blank	Wein weiß
Korlas rusch	Wein rot
Kowarabink	Wirtssohn
Kowaramischerl	Wirtstochter
Krachling	Halter
Kuafn	Ohrfeige
Kuchldragona	Küchenhilfe
Kukuruzodler	Gänsebraten
Kuttnfetzer, Seelenpadas	Pfarrer
Leitbrunn	Sodawasser
Leitbrunn	Wasser
lo, unquant	schlecht
Lockawotschal	Ente
Lottnkramer, Lettnkramer	Kirtagsstandl, Würstlbude, Schießbude
Lottnseppal, Lottnseppö, Zankera	Gendarm
low's Zeig	Glumpert
low's Zeig	nichts Wert
Luftmischa	Dirigent
Marodenpadas	Arzt
Maslo	Fleisch
Mehlblunzn	Salzstangerl
Mischerl	Mädchen
Mistkratzerl	Henne
montschn	essen
Montscherei	Essen (das Essen)
Nachhusler	2. Geiger
nigln	tanzen
Nochehocka	Begleiter
Nochehocka	Es-Trompete
o'baun	weggehen, aufhören, sterben
Obau-Schollerei	Begräbnis
Oberfetzer, Husla/Huslfetzer	Kapellmeister
Oberpani	Bürgermeister
Oberpani	Obmann, Bürgermeister
Önako, Nakö	Kellner
onstroman, anstroamen	ankommen
ospick'n	abschauen
Padas	Herr
Padas	Mann
Padasin	Frau
Padasin, Musch	Gattin
Pfeiffer	Pikkolo
Picklzankera	Feuerwehrkommandant
polo Etalo	Halber Liter

possen	teilen
Pülpadas	Apotheker
Pumpera, Dunara	große Trommel
quant	gut
quant	schön/gut
Querlottn, Zwerikstlottn	Flöte
Schallerei	Musikveranstaltung
Schluderer	Klarinettist
Schluderer, Sauzechn	Klarinetten
Schludern	Klarinette
Schlusspunkt	Gemeindesekretär
Schmeckalinas	Nase
Schmetterer	Trompeter
Schollerei	Spielerei
Schollerei	Veranstaltung
schollern	spielen, blasen
schund-lo	sehr schlecht
Schunta	Hinterteil
Schunta o'baun	WC aufsuchen, scheißen gehen
Schuntarei	Durchfall, Scheisserei
Schunter	Hintern
Schunterstreazn	WC gross
Schunterwind, an Schunterwind grissn	Schas
schwächen	trinken
Schwächpadas, Staubauer	Trinker
Schwoch, Stau	Rausch
Siasling, Derfling	Kirtag
Späher	Auskundschafter
Spengla	Gendarm amtiert
spicken	schauen
Spicker	Schauer
Staubink	Betrunkener
Staukini	Rauschkönig
Streazn, Streazn	Haus (im weitesten Sinn)
stroma	kommen
Süaslingbink	Kirtagsbursch
Susling	Suppe
Trittling	Füße
Trittling	Schuhe, Füße
Trittlingpadas	Schuster
Tromas	Kapellmeisteranteil
Tschundara, Tschundera	große Trommel mit Becken
tuima	schlafen
Tuimastreazn	Schlafzimmer
Tuimjokl	Schlafender
turnen	schlagen
unquant	häßlich, schiach
unquant	unschön, schiach
Vorhusler	1. Geiger
Winsel, Husl	Geige
Winselhusel	Violine
Zau'n	Geld
Zau'n zreiss'n	Geld teilen
Zaun z'reissn	teilen, Geld
zean	bringen

abschauen	ospick'n
ankommen	onstroman, anstroamen
Apotheker	Pülpadas
Arzt	Marodenpadas
Augengläser	Damenradl
aus	exno
aus dem Gedächtnis (spielen)	aus'n Gnack' schollern
Auskundschafter	Späher
Bass	Gröblingsfetzer
Bassflügelhorn	Feuerwehrchello, Schmiererfetzer
Bassgeiger	Gröblingshusler
Bassist	Gröbling
Begleiter	Nochehocka
Begräbnis	Obau-Schollerei
Betrunkener	Staubink
Bett	Drahstreanzn, Duimastreanzn
Bier	Blempo, Plempö
Blunzn	Enznblo
Braten, Schweinsbraten	Bratling
bringen	zean
Brust/Brüste	Etdlos, Etho, Bluslinos
Bruder	Ederbro
Bursch	Binkl/Bink
Bürgermeister	Oberpani
Depp, Dummkopf, Trott	Epto, Ulm, Ulmina
der/die/das	irlas, elasch
Dirigent	Luftmischa
Dorf, Ort	Deafling
Durchfall, Scheisserei	Schuntarei
Einbrecher	Knacka
einschlagen	eingreben, eigrewan (groß trommeln), eireitan (klein trommeln)
Ente	Lockawotschal
essen	montschn
Essen (das Essen)	Montscherei
Essen	(geh ma zum) Hagelputz
Es-Trompete	Nochehocka
Feuerwehrkommandant	Picklzankera
Fleisch	Maslo
Fleischhauer	Busnfetza
Flöte	Querlottn, Zwerikstlottn
Flügelhorn	Gablonzafetza, Schmuserfetzer
Flügelhornist	Klingerfetzer
Förster	Greansteigerl/Greasteigler
Frau	Padasin
Füße	Trittling
Gänsebraten	Kukuruzodler
Gattin	Padasin, Musch
Geflügel	Federbinken
gehen	au'strauma, obaun
Geige	Winsel, Husl
Geigenspieler	Husler
1. Geiger	Vorhusler
2. Geiger	Nachhusler
Geld	Zau'n
Geld teilen	Zau'n zreiss'n
Gemeindeschreiber	Beistrich
Gemeindesekretär	Schlusspunktta
Gendarm amtiert	Spengla
Gendarm	Lottnseppal, Lottnseppö, Zankera
Geschlechtsverkehr	drahn
Glumpert	low's Zeig

Götzzitat	Ekolo, Ekele Erschmo
groß	ertsmo, eamtro (murdstrumm)
große Trommel	Pumpera, Dunara
große Trommel mit Becken	Tschundara, Tschundera
gut	quant
Halber Liter	polo Etalo
Halter	Krachling
häßlich, schiach	unquant
Haus (im weitesten Sinn)	Streazn, Streanzn
heiraten	greana
Henne	Mistkratzerl
Herr	Padas
Hintern	Schunter
Hinterteil	Schunta
Hochzeit	Greanarei, Greinerei
Hornist	Gurgler
Hut	Hechtling, Filzling
Ja	ejo
Jäger	Greasteigerling, Greasteigler, Greaspecht
Kaffee	Efkafo, Ekafo
Kapellmeister	Oberfetzer, Husla/Huslfetzer
Kapellmeisteranteil	Tromas
Kellner	Önako, Nakö
Kirtag	Siasling, Derfling
Kirtagsbursch	Süaslingbink
Kirtagsstandl, Würstlbude, Schießbude	Lottnkramer, Lettnkramer
Klarinette	Schludern
Klarinetten	Schluderer, Sauzechn
Klarinettist	Schluderer
kleineTrommel	Knifta, Reitara, Klemperer
kommen	stroma
Küchenhilfe	Kuchldragona
Lehrer	Hengst, Schlusspunkt
Liter	Etalo
Musikant	Fetzer
Mädchen	Mischerl
Mädchen zum F...	Drahmischal, Drahmischerl
Mädchen dies gerne tut *	Drahmischal, Drahmischerl
Mann	Padas
männlicher Geschlechtsteil	Drahling
Musikant	Fetzer
Musikveranstaltung	Schallerei
Nase	Schmeckalinias
nein/nicht, aus, schlecht	exno
nichts	ektro
nichts Wert	low's Zeig
Obmann, Bürgermeister	Oberpani
ohne Trio	edroex, „ohne krenn“
Ohrfeige	Kuafn
Organist	Kloberer, Klowara
Pfarrer	Kutnffetzer, Seelenpadas
Pikkolo	Pfeiffer
Pissoar	Fleschlstreazn
Posaune	Hungersengst
Raufen	kniffa, kniffen, kniften
Raufer	Knifter
Rausch	Schwoch, Stau
Rauschkönig	Staukini
Rechtsanwalt	Gscheiterl
reden	dewan
Rederei	Dewarei

Salzstangerl	Mehlblunzn
Sänger	Jammera
Schas	Schunterwind, an Schunterwind grissn
schauen	spicken
Schauer	Spicker
schlafen	tuima
Schlafzimmer	Tuimastreazn
Schlafender	Tuimjokl
schlagen	turnen
schlecht	lo, unquant
sehr schlecht	schund-lo
Schneider	Fleckerlpadas
Schnitzel	Eschlo, Eatzlschno
schön/gut	quant
unschön, schiach	unquant
Schuhe, Füße	Trittling
Schuster	Trittlingpadas
schwängern	andrahn
Schweinsbraten	Bratling
Schwester	Esterschwo
Sodawasser	Leitbrunn
solo	außergewöhnliches
spielen, blasen	schollern
Spielerei	Schollerei
sterben	o'baun
Suppe	Susling
tanzen	nigln
teilen, Geld	Zaun z'reissn
teilen	possen
trinken	schwächen
Trinker	Schwächpadas, Staubauer
Trommel	Bummafetzer
Trommler groß	Dunnera
Trommler klein	Grebler, Knifta,
Trompeter	Schmetterer
Veranstaltung	Schollerei
verstehen	gneiss'n
Violine	Winselhusel
Vorderteil männlich	Drahling
Vorderteil weiblich	Exenpo
Wasser	Leitbrunn
WC groß	Schunterstreazn
WC klein	Fleschlstreazn
WC aufsuchen, scheißen gehen	Schunta o'baun
weggehen, aufhören, sterben	o'baun
Wein	Korlas
Wein rot	Korlas rusch
Wein weiß	Korlas blank
Wirt	Kober, Koberer
Wirtin	Koberin
Wirtshaus	Koberstreatzn
Wirtsohn	Kowarabink
Wirtstochter	Kowaramischerl
wissen, verstehen	gneissn
Zahnarzt	Haglpadas
Zähne	Hageln

# **Staatz**

## **Alte Weinviertler Musikantensprache**

Die Kirtagsmusikanten verwendeten eine eigene „Geheimsprache“, um sich im Publikum ungestört unterhalten zu können. Wichtigste Themen waren dabei natürlich die Frauchen, die Liebe, das Essen, das Geld, die Kollegen und die Festbesucher.

Diese Sprache – „Dewarei“ genannt – wurde nur mündlich „gelehrt“ bzw. weitergegeben, und Geheimhaltung war natürlich Ehrensache. Aufzeichnungen von Ausübenden sind bisher noch nicht bekannt geworden, daher werden auch viele Ausdrücke wohl schon in Vergessenheit geraten sein.

Die überlieferten Ausdrücke weisen deutlich Sprachspuren aus dem Großraum der ehemaligen Monarchie auf.

Die Dewerei kennt man auch in anderen Bezirken Niederösterreichs.

Sie wird heute noch von Einzelpersonen (ehemaligen und teilweise noch aktiven Musikanten) verwendet

ABC-Schütz	Lehrer, Schulmeister
andrahn	schwägern, vereinbaren, ausmachen
anschrazen	schwägern
anstromen	ankommen, kommen
aus'm Gnack schulern	auswendig, aus dem Gedächtnis musizieren
Badassin (Barassin)	verheiratete Frau
Bärentonz	Abreißen eines Musikstückes vom 1. Flügelhorn
Beistrich	Lehrersohn
Bink, Binkl	Bursch, Lehrling, junger Musikant
Blonkenkoarlas	Weißwein
bossn	teilen
Bratling	Schweinsbraten
Breznfetza	Hornist
Busnfetza	Fleischhauer
Damenrad!	Augengläser
Deafling	Dorf
dewan	in der Musikantsprache sprechen
Dewarei	Musikantsprache
Diffarei	
Drahling	Penis
Drahmischerl	leichtes Mädchen
Drahmusch	leichtsinnige Frau
drahn	koitieren, schnackseln
Drahpardas	Mann, der gerne den GV übt
Drahstreichan	Bett (für den GV)
duima (durmen)	schlafen
Duimenstreichan	Bett (Schlafstätte)
Dunnerer	Trommler (große Trommel)
eamdro	groß
eamdro etldo	große Brust
eamdro etldo	großer Trottel
Eazlschno (Eschlschno)	Schnitzel
edenroh	rot
edenwo	weiß
Ederbro	Bruder
eigräbern	Einschlagen eines Marsches (große Trommel)
eireitern	Einschlagen eines Marsches (kleine Trommel)
Ekoffo	Kaffee
Ekolo	Götzzitat
ektro	nichts
Enznblo	Blunzn
eo, ejo	ja
Epto	Depp, Tölpel (Schimpfname)
Erpenso	Suppe
Erschnigo	Goschn
Erstlwo	Würstel
Ertlbra	Schweinsbraten
Esterschwo (Ederschwo)	Schwester
Etalo (Eterlo)	Liter
etro exno	ohne Trio
Ettelba	Busen, weibliche Brust
Exenbach	Vagina
exno	nein, nicht, aus
Federbinkn	Henderl, Geflügel
Fetza	Musiker
Fetznbande	Musikgruppe
Fetzsproch	Musikantsprache
Feuerwehrcello	Bassflügelhorn
Filzling	Hut
Fleckerlpardas	Schneider
Flennerei	Begräbnis

flesln	binkeln, urinieren
Fleslstreanzn	Pissoir
Gablonzer (fetzer)	Flügelhornist
ghörfällig	gut klingend
Glasschneider	Piccoloflöte
Gneissa	Versteher, einer der sich auskennt
gneissn	verstehen, auskennen
Greansteigerling	Jäger
Greansteigler	Förster
Grebling (-fetzer)	Bass, Bassist, Bassinstrument
Greinerei	Hochzeit
greinern	heiraten
Greu	Weinheber, Tupfer
Gruamdearfling	Friedhof
Gscheiterl	Rechtsanwalt
gscholat	gespielt
Gurgler	Hornist
gwandt	gut, viel, schmackhaft
Hagl	Zähne
Haglpardas	Zahnarzt
Haglputz	Essen
Haglputzn	essen gehen
Hengst	Lehrer
Hungersense	Posaune
Husl, Huschl	Geige
Husler (Huschler)	Geiger
Huslfetza	Kapellmeister
irlas (elasch)	der, die, das
Jammerer	Sänger
Jammerin	Sängerin
irlas	die (Mehrzahl)
Kittlfetzer	Pfarrer
Klemperer	Trommler (kleine Trommel)
Klingerfetzer	Trompeter
Knacker	Einbrecher
Knifa (Knitter)	Raufer
knifan (kniffen)	raufen
Knifter	Trommler (große Trommel)
Koarl (Koalinas)	Wein
Koarlas blank	Weißwein
Koarlas rusch	Rotwein
Koarlasstreanzn	Weinkeller (Presshaus)
Kowara	Wirt
Kowaramischal	Wirtstochter
Kowarin (Kowara-Musch)	Wirtin
Krachling	Viehalter
kreinern	schlafen
Kuchldragonier	Küchengehilfe
Kurven (kuavn)	Ohrfeige, Watschen (ohrfeigen, abwatschen)
Kuttnfetza	Pfarrer
lab	lau, schlecht
Leitbrunn	Sodawasser
Lettengrauma	Kirtagsständler
Lokawotscherl	Ente
Loorbinkl	Dummkopf, unintelligenter Musikant
Lottnseppl	Gendarm
Luftmischer	Dirigent
Marodenpardas	Arzt
Mauntscher	Mund
Mauntscherei	Essen, Speise, Kost
mauntschn	essen

Mehlblunzn	Salzstangerl
Milchbiachl	Marschbuch
mischen	raufen
Mischer!	(lediges) Mädchen, Fräulein
Mistkratzerl (Mistkrazi)	Hendl
Modareisen	Waldhorn
Musch	Frau, Weib, Gattin
Nakö	Kellner
nigln	tanzen
Nochihocka	Es-Trompeter (Begleiter)
obaun	sterben
Obauschollerei	Begegnung
Oberbink	Lehrer
Oberfetzer	Kapellmeister
Oberpani	Bürgermeister
Oberradierer	Oberlehrer
Onakö	Oberkellner
ongschwecht	betrunkener
Padas	Herr, Mann, Vater
Padasin	Frau, Weib, Gattin
Pfeifer	Flötist
Picklzankara	Feuerwehrhauptmann
Plempo	Bier
polo	halb
polo Eterlo Koarlas	ein halber Liter Wein
Pompfinebara	Leichenfladerer
possen	teilen
Pumperer	Trommler (große Trommel)
quant, quanta	gut
Querlottn	Querflöte
Radierer	Lehrer
reißn	von Anfang bis zum Schluss ohne Wiederholung spielen
Reiterer, Rebler	Trommler (kleine Trommel)
Sauzechn	Klarinette
Sauzechnfetza	Klarinettist
scherpassn	schlafen
Schluderer	Klarinettist
Schlusspunkt	Lehrer
Schmetterer	Trompeter
Schmiererfetzer	Bassflügelhornist
schollern (schullern)	musizieren
schulern (scholern)	musizieren
schundlob	sehr schlecht
Schunt otrogn	ein Häuferl hinlegen
schunt(er)n	scheißen
Schunter	Arsch
Schunterstreanzn	Klosett
Schunterwind	Schas
Schwarzling	Kaffee
Schwecher	Alkoholiker
schwechn	trinken, betrinken
Schwechpardas	Säufer, Trinker, Alkoholiker
Schwechpardasin	Säuferin, Trinkerin, Alkoholikerin
Schwoch	Rausch
Schwochbaua	Betrunkener
Spengler	Gendarm
spicken, ospickn	schauen, abschauen
Spicker	gescheiter Musikant
Stau	Rausch
Staukinig	Rauschkönig
strammen	eine Erektion haben

Strenzn, Stranzn	Haus, Wohnung
stromen	kommen
Süaßling	Kirtag
Süaßling andrahn	den Kirtag ausmachen
Süaßlingsbinkl	Kirtagsbursch
Susling	Suppe
Trittling	Füße, Schuhe
Trittlingpardas	Schuster
Tschunderer	Große Trommel und Becken zusammenschlagender
tuima (tulma)	schlafen
Tuimastreanzn	Bett, Schlafzimmer
Tuimjokl (Tulmjokl)	Schlafender
Ulm, Ulmninas	Dummkopf, unintelligenter Musikant
Uluhupf	Gugelhupf
ungwandt	ungut, schlecht, hässlich
Vorhusler	Erster Geiger
Winsl	Violine
Winsler	Geiger
Woatsstingl	Klarinette
Zambera, Zankera	Gendarm
Zaun (Zohn)	Gage, Honorar, Geld
zauna	zahlen
zea (zean)	bring (bringen)
zeintn	zahlen
Zeitung	Noten
Zoa	Geld
zossn, Zoa bossn	Geld aufteilen
zreißn	Geld aufteilen
Zwerikslottn	Querflöte

Abreißen eines Musikstückes vom 1. Flügelhorn	Bärentonz
Alkoholiker	Schwecher
ankommen, kommen	anstromen
Arsch	Schunter
Arzt	Marodenpardas
Augengläser	Damenrad!
auswendig, aus dem Gedächtnis musizieren	aus'm Gnack schulern
Bass, Bassist, Bassinstrument	Grebling (-fetzer)
Bassflügelhornist	Schmiererfetzer
Bassflügelhorn	Feuerwehrcello
Begräbnis	Flennerei, Obauschollerei
betrunken	ongschwecht
Betrunkener	Schwochbaua
Bett (für den GV)	Drahstreanzn
Bett (Schlafstätte)	Duimenstreanzn
Bett, Schlafzimmer	Tuimastreanzn
Bier	Plempo
binkeln, urinieren	flesln
Blunzn	Enznblo
bring (bringen)	zea (zean)
Bruder	Ederbro
große Brust	eamdro etldo
Bürgermeister	Oberpani
Bursch, Lehrling, junger Musikant	Bink, Binkll
Busen, weibliche Brust	Ettelba
Depp, Tölpel (Schimpfname)	Epto
der, die, das	irlas (elasch)
die (Mehrzahl)	irlas
Dirigent	Luftmischer
Dorf	Deafling
Dummkopf, unintelligenter Musikant	Loorbinkl, Ulm, Ulmninas
ein halber Liter Wein	polo Eterlo Koarlas
ein Häuferl hinlegen	Schunt otrogn
Einbrecher	Knacker
eine Erektion haben	strammen
Einschlagen eines Marsches (große Trommel)	eigräbern
Einschlagen eines Marsches (kleine Trommel)	eireitern
Ente	Lokawotscherl
Erster Geiger	Vorhusler
Essen	Haglputz, mauntschn
essen gehen	Haglputzn
Essen, Speise, Kost	Mauntscherei
Es-Trompeter (Begleiter)	Nochihocka
Feuerwehrhauptmann	Picklzankara
Fleischhauer	Busnfetza
Flötist	Pfeifer
Flügelhornist	Gablonzer (fetzer)
Förster	Greanstiegler
leichtsinnige Frau	Drahmusch
Frau, Weib, Gattin	Musch, Padasin
verheiratete Frau	Badassin (Barassin)
Friedhof	Gruamdearfling
Füße, Schuhe	Trittling
Gage, Honorar, Geld	Zaun (Zohn)
Geige	Husl, Huschl
Geiger	Husler (Huschler), Winsler
Geld	Zoa
Geld aufteilen	zossn, Zoa bossn
Geld aufteilen	zreißn
Gendarm	Lottnseppl, Spengler, Zambera, Zankera
gespielt	gscholat

Goschn	Erschngo
Götzzitat	Ekolo
GroßeTrommel und Becken zusammenschlagender	Tschunderer
groß	eamdro
Gugelhupf	Uluhupf
gut	quant, quanta
gut klingend	ghörfällig
gut, viel, schmackhaft	gwandt
halb	polo
Haus, Wohnung	Strenzn, Stranzn
heiraten	greinern
Henderl, Geflügel	Federbinkn
Hendl	Mistkratzerl (Mistkrazi)
Herr, Mann, Vater	Padas
Hochzeit	Greinerei
Hornist	Breznfetza, Gurgler
Hut	Filzling
ja	eo, ejo
Jäger	Greansteigerling
Kaffee	Ekoffo, Schwarzling
Kapellmeister	Huslfetza, Oberfetzer
Kellner	Nakö
Kirtag	Süaßling
den Kirtag ausmachen	Süaßling andrahn
Kirtagsbursch	Süaßlingsbinkl
Kirtagsständler	Lettengrauma
Klarinette	Sauzechn, Woatsstingl
Klarinetist	Sauzechnfetza, Schluderer
Klosett	Schunterstreanzn
koitieren, schnackseln	drahn
kommen	stromen
Küchengehilfe	Kuchldragonier
lau, schlecht	lab
Lehrer	Hengst, Oberbink, Radierer, Schlusspunkt
Lehrer, Schulmeister	ABC-Schütz
Lehrersohn	Beistrich
Leichenfladerer	Pompfinebara
Liter	Etalo (Eterlo)
(lediges) Mädchen, Fräulein	Mischer!
leichtes Mädchen	Drahmischerl
Mann, der gerne den GV übt	Drahpardas
Marschbuch	Milchbiachl
Mund	Mauntscher
gescheiter Musikant	Spicker
Musikantsprache	Dewarei, Fetzsproch
in der Musikantsprache sprechen	dewan
Musikgruppe	Fetznbande
Musiker	Fetza
musizieren	schollern (schullern), schulern (scholern)
nein, nicht, aus	exno
nichts	ektro
Noten	Zeitung
Oberkellner	Onakö
Oberlehrer	Oberradierer
ohne Trio	etro exno
Ohrfeige, Watschen (ohrfeigen, abwatschen)	Kurven (kuavn)
Penis	Drahling
Pfarrer	Kittlfetzer (Kuttenfetza)
Piccoloflöte	Glasschneider
Pissoir	Fleslstreanzn
Posaune	Hungersense

Querflöte	Querlottn, Zwerikslottn
raufen	knifan (kniffen), mischen
Raufer	Knifa (Knitter)
Rausch	Schwoch, Stau
Rauschkönig	Staukinig
Rechtsanwalt	Gscheiterl
rot	edenroh
Rotwein	Koarlas rusch
Salzstangerl	Mehlblunzn
Sänger, Sängerin	Jammerer, Jammerin
Säufer, Trinker, Alkoholiker	Schwechpardas
Säuferin, Trinkerin, Alkoholikerin	Schwechpardasin
Schas	Schunterwind
schauen, abschauen	spicken, ospickn
scheißen	schunt(er)n
schlafen	duima (durmen), kreinern, scherpassn, tuima (tulma)
Schlafender	Tuimjokl (Tulmjokl)
Schneider	Fleckerlpardas
Schnitzel	Eazlschno (Eschlschno)
Schuster	Trittlingpardas
schwängern	anschrazen, andrahn
Schweinsbraten	Bratling, Ertlbra
Schwester	Esterschwo (Ederschwo)
sehr schlecht	schundlob
Sodawasser	Leitbrunn
sterben	obaun
Suppe	Erpenso, Susling
tanzen	nigln
teilen	bossn, possen
trinken, betrinken	schwechn
Trommler (große Trommel)	Dunnerer, Knifter, Pumperer
Trommler (kleine Trommel)	Klemperer, Reiterer, Rebler
Trompeter	Kiingerfetzer, Schmetterer
großer Trottel	eamdro etldo
ungut, schlecht, hässlich	ungwandt
Vagina	Exenbach
vereinbaren, ausmachen	andrahn
verstehen, auskennen	gneissn
Versteher, einer der sich auskennt	Gneissa
Viehalter	Krachling
Violine	Winsl
von Anfang bis zum Schluss ohne Wiederholung spielen	reißn
Waldhorn	Modareisen
Wein	Koarl (Koalinas)
Weinheber, Tupfer	Greu
Weinkeller (Presshaus)	Koarlasstreanzn
weiß	edenwo
Weißein	Blonkenkoarlas, Koarlas blank
Wirt, Wirtin	Kowara, Kowarin (Kowara-Musch)
Wirtstochter	Kowaramischal
Würstel	Erstlwo
zahlen	zauna, zeintn
Zahnarzt	Haglpardas
Zähne	Hagl
	Diffarei